DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG39 Truelles Mécaniques

Notice d’instruction et pièces détachées

Manual number : 4700369451_FRE_NO.DOC
Revision : 4

SOMMAIRE

REGLES DE SECURITE GENERALES 5
Equipements concernés 5
Symboles 5
Important pour votre sécurité 5
Equipement de sécurité 5
Zone de travail 5
Energie 6
Démarrage de la machine 6
Utilisation 6
Maintenance 6
Restez attentif 6

GENERALITES 7

CONCEPTION 7

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 7

DIMENSIONS 8
Position travail 8
Position transport 8

INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE 9
INSTALLATION DU MOTEUR 9
INSTALLATION DU TIMON 10
INSTALLATION DES PALES 10
ESSAI 10
OUTILLAGE NECESSAIRE 10

MODE OPERATOIRE 11
AVANT LE DEMARRAGE 11
DEMARRAGE 11
ARRET 11
TIMON REPLIABLE 12

CODES ARTICLES 12
GAMME 12
ACCESSOIRES 12

ENTRETIEN 13
QUOTIDIEN 13
HEBDOMADAIRE (50 heures) 13

PIÈCES DE RECHANGE 14
Dead man clutch 16
Centrifugal clutch 18
Handle BG39GS 20
Handle BG39GF 22
Handle BG39GS with centrifugal clutch 24
Handle BG39GL 26

Lower part BG39 (for serial numbers after february 2006) 28
Lower part BG39 (for serial numbers before february 2006) 30
Centrifugal clutch 32

REGLES DE SECURITE GENERALES

EQUIPEMENTS CONCERNÉS

Matériel à motorisation électrique, pneumatique, thermique: moteurs essence ou diesel.

SYMBOLES

Les symboles ATTENTION ou PRUDENCE utilisés dans les prescriptions de sécurité, ont les significations suivantes :

- **ATTENTION** signale les dangers ou manipulations dangereuses qui pourraient entraîner des blessures graves ou la mort si le symbole ATTENTION n'est pas respecté.
- **PRUDENCE** signale les dangers ou manipulations dangereuses qui pourraient entraîner des blessures ou endommager le matériel si le symbole PRUDENCE n'est pas respecté.

IMPORTANT POUR VOTRE SÉCURITÉ

ATTENTION

Le matériel ne doit pas être modifié sans accord préalable du constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine. Les modifications effectuées sans l'accord préalable du fabricant sont très dangereuses pour votre sécurité.

- Ces prescriptions de sécurité ont été établies en fonction des normes internationales de sécurité. Les règles locales doivent également être consultées et observées. Lisez attentivement ces prescriptions de sécurité avant d'utiliser le matériel et conservez-les dans un endroit sûr.
- Vérifiez que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et la maintenance sont toujours lisibles.
- L'utilisation du matériel est strictement réservée aux applications spécifiées dans la documentation concernant ce matériel.
- Changez les pièces endommagées immédiatement. Changez les pièces usées en temps utile.

EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

ATTENTION

Le niveau sonore acceptable de 85 dB(A) peut être dépassé en fonction de la machine et / ou de l'application. L'exposition prolongée à un bruit important sans protection au niveau des oreilles peut causer une perte de l'audition irrémédiable.

L' exposition prolongée aux vibrations peut causer des dommages aux mains, doigts et poignets. N'utilisez pas la machine si vous ressentez une sensation d'inconfort, des crampes ou des douleurs. Consultez un médecin avant d'utiliser à nouveau la machine .

- ⇨ Utilisez toujours un équipement de sécurité homologué. L'équipement de sécurité s'applique aux opérateurs et autre personnel à proximité de la zone de travail.
- ⇨ Casque de sécurité.
- ⇨ Protège-oreilles.
- ⇨ Masque contre la poussière dans un environnement poussiéreux.
- ⇨ Gants de sécurité.
- ⇨ Chaussures de sécurité.
- ⇨ Lunettes de protection.

Pour éviter que les vêtements ne se prennent dans la machine, évitez les vêtements amples. Si vous avez les cheveux longs, recouvrez-les à l'aide d'un filet.

ZONE DE TRAVAIL

ATTENTION

N'utilisez pas la machine dans une ambiance explosive.

N'utilisez pas une machine entraînée par un moteur à essence ou diesel dans des espaces peu ventilés. Ce type de moteur produit des gaz toxiques pouvant causer des troubles de santé.

ENERGIE

ATTENTION

Assurez-vous que l'énergie utilisée répond aux règles de sécurité en vigueur localement et au niveau international.

- **Matériel électrique** : Il faut s'assurer que la machine est connectée au voltage et à la fréquence spécifiés sur la plaque signalétique. Le câble d'alimentation électrique doit être correctement dimensionné. Vérifiez que le câble et la prise de la machine ne sont pas endommagés. N'arrêtez jamais la machine en tirant sur la prise. Utilisez l'interrupteur de la machine. Tenez le câble de la machine à l'écart des pièces en mouvement.
- **Matériel pneumatique** : Vérifiez que le tuyau d'air comprimé et le raccord du tuyau ne sont pas endommagés. N'essayez jamais d'arracher un tuyau d'air comprimé sous pression. Coupez d'abord l'arrivée d'air au niveau du compresseur et laissez la machine tourner encore quelques secondes de façon à évacuer l'air naturellement.
- **Matériel entraîné par moteur à essence ou diesel** : L'essence a un point éclair très bas et peut être très explosif dans certaines situations. Ecartez vous de tout objet chaud ou générant des étincelles, ne fumez pas lorsque vous manipulez le carburant. Attendez le refroidissement de la machine avant de remplir le réservoir. Evitez de renverser de l'essence ou du gazole sur le sol.

DÉMARRAGE DE LA MACHINE

PRUDENCE

Avant de démarrer la machine, familiarisez-vous avec elle et assurez-vous qu'elle ne présente aucun défaut évident. Ensuite démarrez la machine selon le catalogue d' instructions et de pièces détachées.

UTILISATION

PRUDENCE

Utilisez la machine dans le cadre de son utilisation spécifique. Assurez-vous que vous savez arrêter la machine rapidement en cas d'urgence. Ne touchez pas aux pièces en mouvements pendant l'utilisation.

MAINTENANCE

PRUDENCE

La maintenance du matériel doit être faite uniquement par le personnel qualifié. Ecartez toute personne non autorisée. N'assurez pas la maintenance pendant que le matériel est en marche ou tant que le moteur n'est pas coupé.

N'utilisez jamais une machine endommagée.

RESTEZ ATTENTIF

PRUDENCE

Concentrez-vous toujours sur ce que vous faites. Faite preuve de bon sens. N'utilisez jamais la machine lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou toute autre substance pouvant altérer votre vue, vos réactions, vos réflexes ou votre jugement.

GENERALITES

Les truelles mécaniques BG39 sont conçues pour effectuer des surfaçages grossiers ou fins de sols en béton.

Manuel original en français.

CONCEPTION

Les BG39 sont équipés d'un moteur thermique 4 temps (1) .

Ils sont équipés d'une poignée « homme mort » (2) qui stoppe la rotation des pales aussitôt qu'elle est relâchée ou bien si l'opérateur perd le contrôle du timon (3).

La puissance du moteur est transmise au rotor supportant les pales (4) par l'intermédiaire d'un embrayage à « tension de courroie » et d'un réducteur (5) à couple roue et vis sans fin .

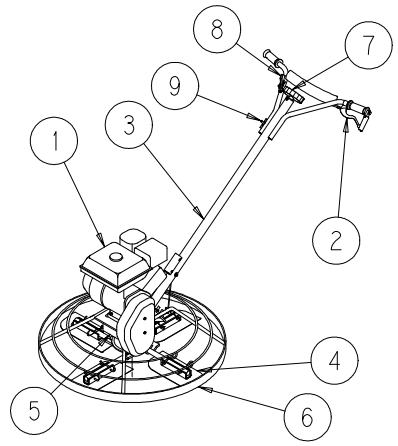
Ces équipements possèdent une protection circulaire (6) recouvrant le mouvement des pales .

Le système de commande d'inclinaison des pales (7) permet d'obtenir un réglage angulaire précis et facile .

La vitesse de rotation des pales est ajustée au moyen du levier d'accélérateur (8) .

Un interrupteur ON-OFF permet d'arrêter le moteur sans lâcher le timon .

Les BG39 peuvent être équipes en option d'un timon court ou d'un timon long .



1 Moteur .
2 Poignée homme mort .
3 Timon .
4 Pales .
5 Réducteur .
6 Protection .
7 Système d'inclinaison des pales .
8 Levier d'accélérateur .
9 Interrupteur ON-OFF .

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		BG39GF	**BG39GL**
Masse	kg - (lb)	76 – (167,5)	88 – (194)
Diamètre des pales	mm - (in)	890 - (35)	890 - (35)
Vitesse de rotation des pales	(tr/mn.)	50 à 120	50 à 120
Nombre de pales		4	4
MOTORISATION			
Type		HONDA	
Modèle		GX160 QX	
Puissance	kW - (hp)	3.6 (4.8)	
à	(tr/mn.)	3 600	
Carburant		Essence sans plomb	

			BG39GF	BG39GL
Capacité du réservoir à essence		l - (gal)	3,10 (0.8)	
Niveau sonore[1]	LpA	dB(A)	93	
	LwA	dB(A)	104	
Accélération[2]		m/s²	7,50	3,12
Incertitude		m/s²	1,08	0,47
DIMENSIONS				
L x w x h		(mm)	1 800 x 930 x 1 010	2530 x 930 x 1 010
		(in)	70.9 x 36.6 x39.8	100 x 36.6 x39.8

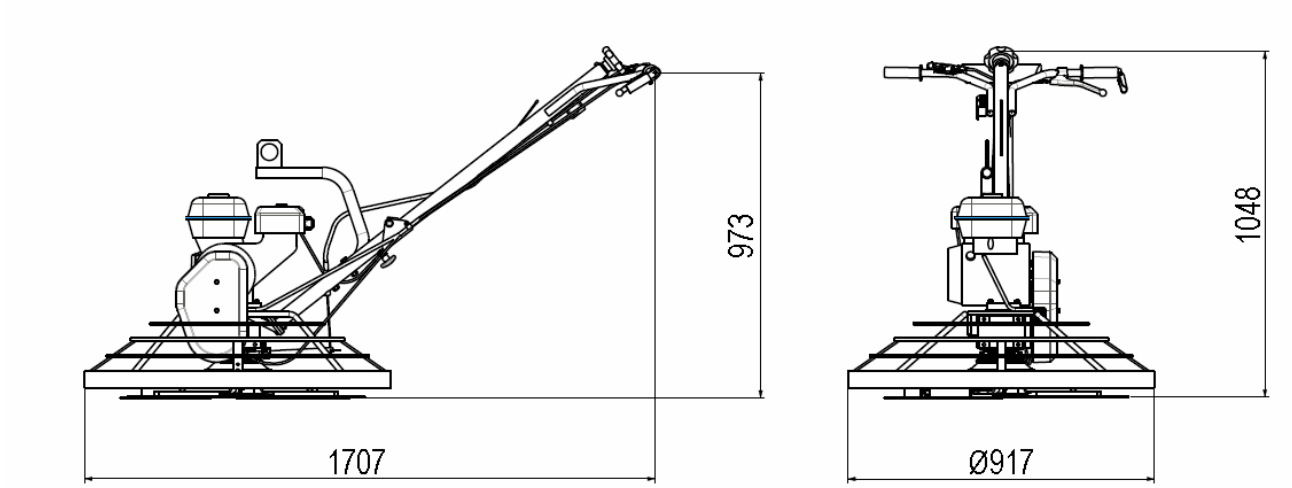
IMPORTANT

Les informations ci-dessus ne sont qu'une description générale et ne peuvent en aucun cas constituer une garantie.

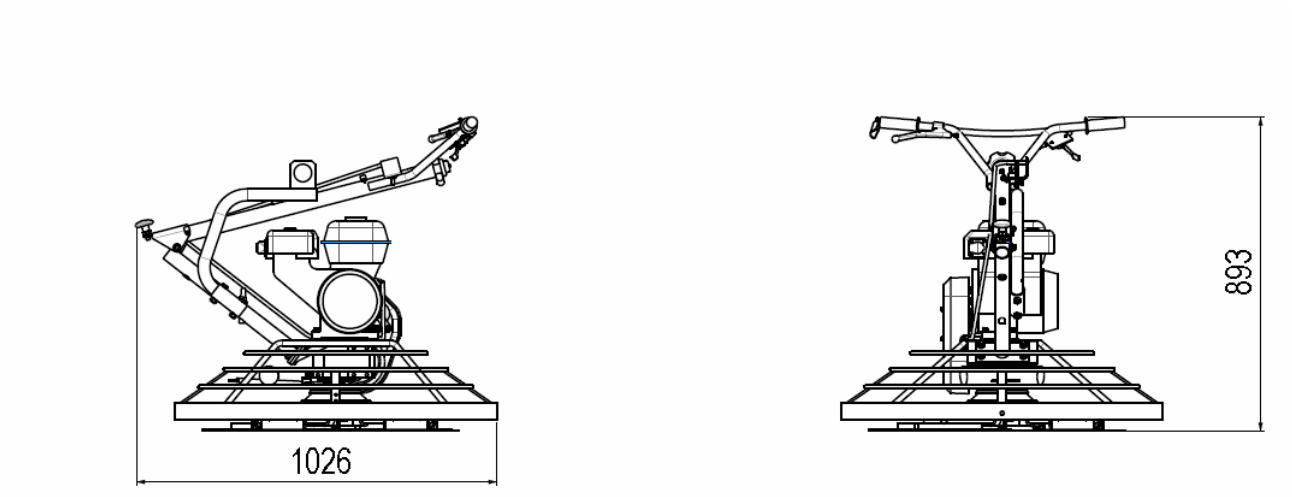
DIMENSIONS

Cotes en mm

POSITION TRAVAIL



POSITION TRANSPORT



[1] mesuré dans l'air à 1 m de la machine dB(A), selon la norme ISO3744.

[2] Accélération efficace pondérée mesurée sur le timon (m/s^2), selon la norme ISO 5349.

INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE

INSTALLATION DU MOTEUR

– ***Valable pour les BG39 Kit (Sans moteur) P/N 368341 ou pour le remplacement du moteur.***
Equipé pour les moteurs suivants :HONDA GX160QX, Briggs & Stratton 135232 or Robin EY20DU.

- Mettre en place les 4 goujons (1) sur la base (2) (Tournevis de 5mm de large). Utiliser du Loctite 243 ou équivalent .

- Placer le moteur et le fixer à l'aide des rondelles (3) et des écrous (4) (Clé plate de 17mm) .

Nota : Pour les moteurs Robin, 4 rondelles (5) doivent être placées entre le moteur et la base

- Glisser la poulie d'entraînement (6) sur l'axe du moteur sans serrer la vis de blocage . Ne pas oublier la clavette (7) .

- Fixer le support carter sur le moteur et le bloquer avec les vis (8) et les rondelles (9) (Clé plate de 13mm) .

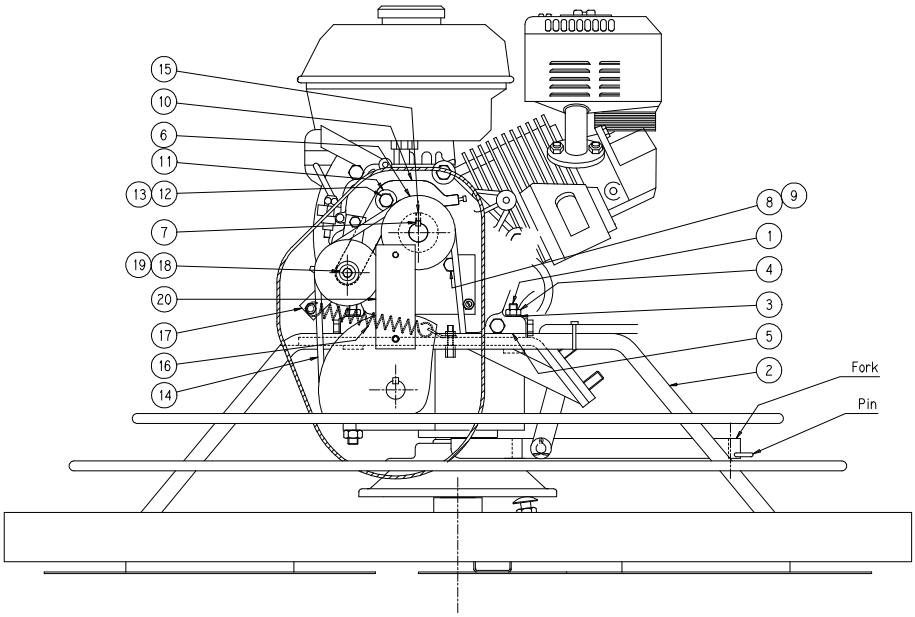
- Monter l'ensemble levier (10) sur le moteur mettre 1 rondelle (11) entre l'écrou (12) et le moteur .

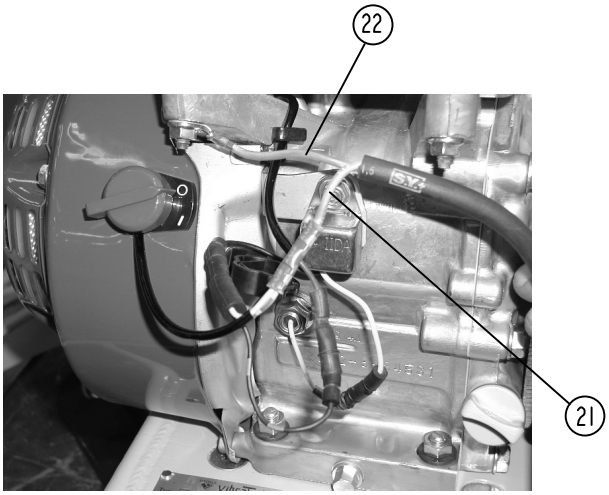
Serrer la vis (13) puis la bloquer avec l'écrou (12) (2 Clés plates de 13mm) de manière à laisser l'ensemble levier libre en rotation .

- Mettre en place la courroie (14) et serrer les vis (15) de manière à avoir les 3 poulies en ligne.(Clé hexagonale de 3mm)

- Accrocher le ressort (16) à la vis (17) du guide courroie .

- Tendre la courroie à la main à l'aide de l'ensemble levier (10) . Le jeu entre la courroie et les vis des guides doit être d'environ 3 mm . Ci nécessaire ajuster le jeu en desserrant la vis (18) (clé hexagonale de 5 mm et clé plate de 17mm).





- Connecter le câble **21** sur le câble d'arrêt du moteur et connecter le câble **22** sur le corps du moteur.

INSTALLATION DU TIMON

- Enlever les 4 écrous et rondelles de la base . Mettre en place le timon et le bloquer (Clé plate de 17mm) .
- Glisser le câble électrique à l'intérieur du tube de protection du timon et brancher l'interrupteur ON/OFF .
- Accrocher le câble d'accélérateur (Tournevis cruciforme) . Quand le levier d'accélérateur est complètement poussé l'accélérateur du moteur doit être en position ralenti . Si un ajustement est nécessaire , l'effectuer au niveau du levier d'accélérateur du timon (Tournevis de 3mm de large) .
- Démonter le carter de courroie (Clé plate de 10mm) . Glisser le câble d'embrayage au travers de l'arrêt de gaine situé sur la protection et au travers du trou de l'ensemble levier . Tendre légèrement la courroie avec l'ensemble levier puis serrer le câble avec la vis d'arrêt du levier (Tournevis de 3mm de large) . S'assurer que quand la poignée homme mort est serrée la courroie soit correctement tendue et que quand la poignée homme mort est relâchée la courroie ne soit pas tendue . Au besoin régler la tension avec la vis de réglage située sur la poignée homme mort .
- Remettre en place le carter de courroie .
- Dévisser à fond la commande d'inclinaison des pales , enlever la goupille Beta de la fourchette , glisser le câble dans la fourchette et remettre la goupille Beta .

INSTALLATION DES PALES

- Glisser la pale sur le bras de pale .
- L'attacher avec les goupilles fournies (2 par pale) .

ESSAI

TOUJOURS METTRE L'ACCELERATEUR AU RALENTI AVANT DE DEMARRER

- Vérifier le niveau d'huile moteur .
- Faire le plein d'essence.
- Mettre l'interrupteur ON/OFF sur ON (Sur le moteur et le timon) .
- Démarrer le moteur (Voir manuel d'utilisation du moteur) . Si nécessaire ajuster les câbles d'accélérateur et d'embrayage .
- Régler le moteur à 3000 tr/mn (Voir manuel d'utilisation du moteur) .

OUTILLAGE NECESSAIRE

- 1x Tournevis 5mm .
- 1x Clé plate de 10 mm .
- 1x Clé plate de 17mm .
- 2x Clé plate de 13mm .
- 1x Clé hexagonale de 3mm .
- 1x Clé hexagonale de 5mm .
- 1x Tournevis de 3 mm .

MODE OPERATOIRE

PRUDENCE

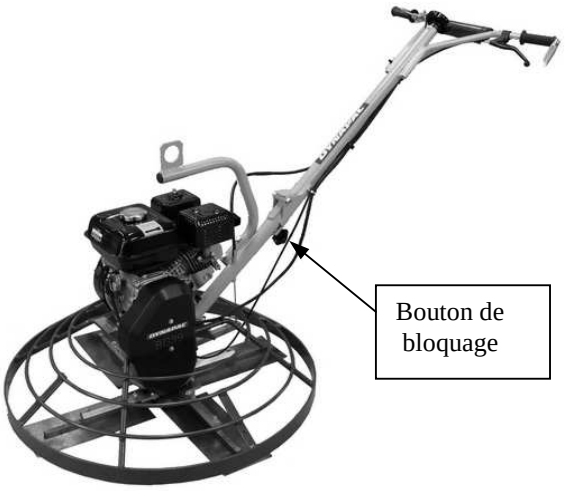
IMPORTANT

AVANT TOUTE OPERATION DE MAINTENANCE, STOPPER LE MOTEUR ET DEBRANCHER LA BOUGIE .
NE JAMAIS FAIRE LE PLEIND'ESSENCE AVEC UN MOTEUR EN FONTIONNEMENT OU CHAUD .
FAIRE LE PLEIN D'ESSENCE DANS UN LIEU VENTILE , LOIN D'ETINCELLES OU DE FLAMMES POTENTIELLES .
S'ASSURER QUE LA VENTILATION EST SATISFAISANTE AVANT DE METTRE EN MARCHE LE MOTEUR .
ENLEVER LE DISQUE D'EBAUCHE AVANT DE SOULEVER LA MACHINE .
AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER TOUJOURS TESTER LA POIGNEE HOMME MORT .
EN FONCTIONNEMENT LES ELEMENTS EN MOUVEMENT NE DOIVENT PAS RENCONTRER D'OBSTACLES .

AVANT LE DEMARRAGE

TOUJOURS METTRE L'ACCELERATEUR AU RALENTI AVANT DE DEMARRER

- Contrôler le niveau d'huile moteur .
- Faire le plein d'essence .
- Contrôler que toutes les pales ont le même angle . Au besoin ajuster l'angle des pales .
- S'assurer que le bouton de bloquage du timon repliable est fermement serré .



DEMARRAGE

- Ouvrir l'essence .
- Mettre l'interrupteur ON/OFF sur ON.
- Mettre le starter si le moteur est froid .
- Après le départ du moteur , enlever le starter et le laisser chauffer au ralenti 2 à 3 minutes . Accélérer le moteur à la vitesse désirée et serrer la poignée homme mort pour faire tourner les pales .

ARRET

- Relâcher la poignée homme mort.
- Mettre le moteur au ralenti .
- Arrêter le moteur avec l'interrupteur ON/OFF en position OFF.

TIMON REPLIABLE

Grace à son timon repliable le BG39GF est facilement transportable .

CODES ARTICLES

GAMME

Type	Moteur	Codes articles	Description
BG39GS	HONDA	4700369257	Bras de pales DYNAPAC
BG39GS	HONDA	4700369586	Bras de pales hexagonaux
BG39GF	HONDA	4812050353	Bras de pales DYNAPAC
BG39GF	HONDA	4812050354	Bras de pales hexagonaux
BG39GL	HONDA	4700369588	Bras de pales DYNAPAC
BG39GL	HONDA	4700369587	Bras de pales hexagonaux

ACCESSOIRES

Description	BG39 Bras de pales DYNAPAC	BG39 Bras de pales hexagonaux
Jeu de 4 pales	4700701364	4700364830
Goupilles (8 par machine)	4700702681	-
Disque de lissage	4700364767	4700364767
Anneau de levage	4700368353	4700368353
Kit roues	4700368413	4700368413

ENTRETIEN

QUOTIDIEN

Nettoyer et enlever le béton de la machine .

Contrôler le niveau d'huile moteur . Faire l'appoint d'huile si nécessaire jusqu'au niveau maximum . Se référer aux instructions de maintenance du moteur .

Nettoyer le filtre à air .

Contrôler le bon fonctionnement du système d'inclinaison des pales , de la poignée homme mort et de l'interrupteur ON/OFF .

HEBDOMADAIRE (50 HEURES)

Contrôler l'usure des pales . Si nécessaire les retourner ou les remplacer .

Faire la vidange du moteur . Se référer aux instructions de maintenance du moteur .

Graisser les bras de pale (4 graisseurs) avec de la graisse SHELL Retinax HD ou équivalente .

Contrôler le niveau d'huile du réducteur. Faire l'appoint d'huile si nécessaire jusqu'au niveau maximum.

HUILE MOBIL SHC634

KITS DE MAINTENANCE

CONTENU DES KITS	BG39 GF P/N 4812050348	BG39 GS P/N 4700369461	BG39GL P/N 4700369823
Câble d'embrayage	4700363517	4700363517	4700368394
Câble d'accélérateur	4700368100	4700368100	4700368393
Câble de réglage d'angle de pale	4700187356	4700365494	4700368395
Courroie (x2)	4700369259	4700369259	4700369259
Poignée homme mort	4700363518	4700363518	-
Bougie	4700361242	4700361242	4700361242
Elément de filtre à air	4700361246	4700361246	4700361246
Mousse de filtre à air	4700361247	4700361247	4700361247
Jeu de joints carburateur	4700361252	4700361252	4700361252

PIÈCES DE RECHANGE

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell 'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d'éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

RANGE OF POWER FLOATS

Type	Engine brand	Order numbers	Description
BG39GS	HONDA	4700369257	DYNAPAC Blade arms
BG39GS	HONDA	4700369586	HEXAGONAL Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050353	DYNAPAC Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050354	HEXAGONAL Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369588	DYNAPAC Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369587	HEXAGONAL Blade arms
BG39CC	HONDA	4700369604	HEXAGONAL Blade arms

ACCESSORIES

Description	BG39 DYNAPAC Blade arms	BG39 Hexagonal blade arms
Set of 4 blades	4700701364	4700364830
Spring clips (8 per machine)	4700702681	-
Smoothing disc	4700364767	4700364767
Lifting eye	4700368353	4700368353
Wheel kit	4700368413	4700368413

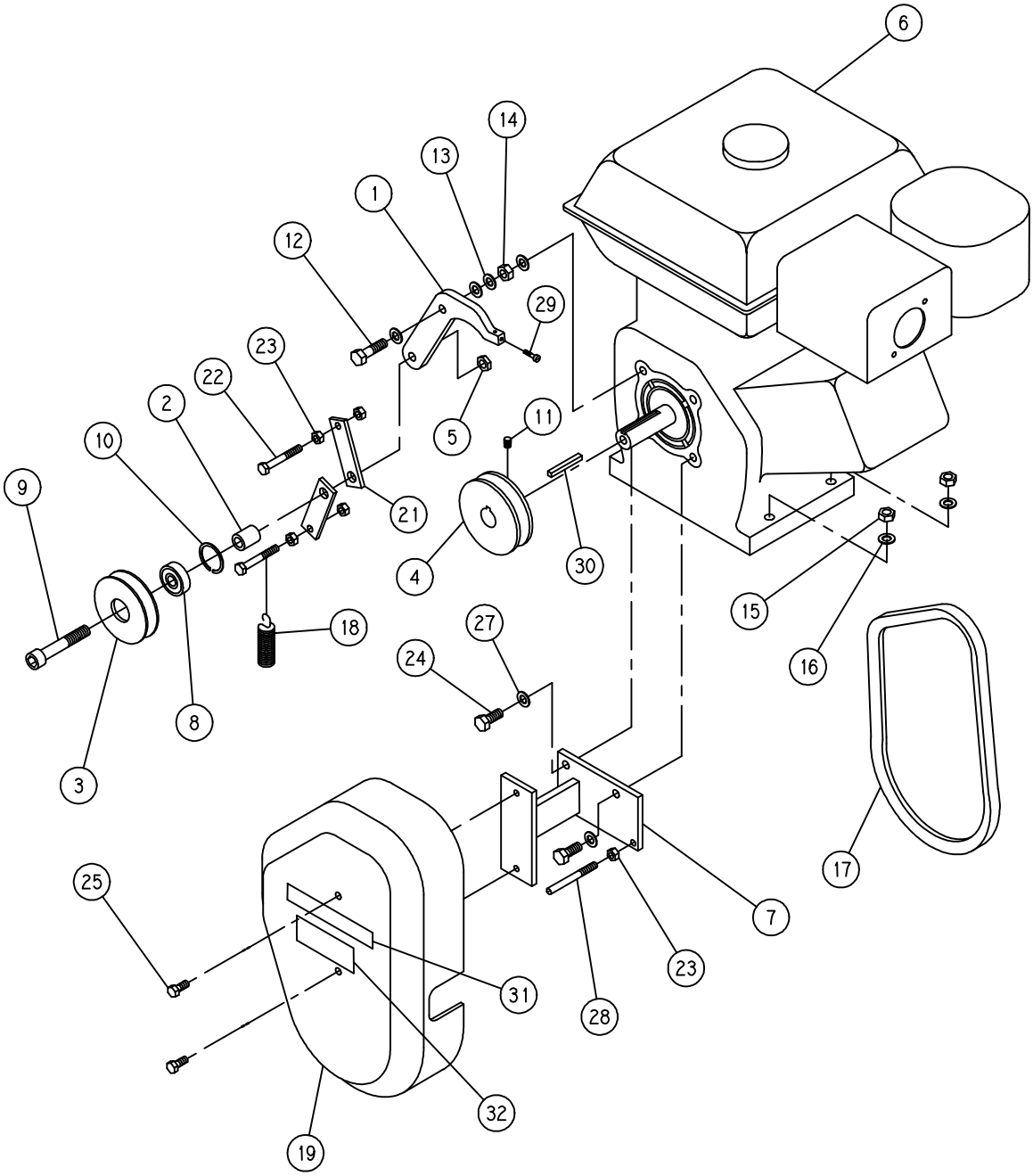
MAINTENANCE KITS

SPARE PARTS IN THE MAINTENANCE KITS	BG39 GF P/N 4812050348	BG39 GS P/N 4700369461	BG39GL P/N 4700369823
Clutch cable	4700363517	4700363517	4700368394
Throttle cable	4700368100	4700368100	4700368393
Blade angle cable	4700187356	4700365494	4700368395
V-belt (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Dead-man handle	4700363518	4700363518	-
Spark plug	4700361242	4700361242	4700361242
Air filter element	4700361246	4700361246	4700361246
Air filter foam	4700361247	4700361247	4700361247
Carburettor gasket set	4700361252	4700361252	4700361252

DEAD MAN CLUTCH

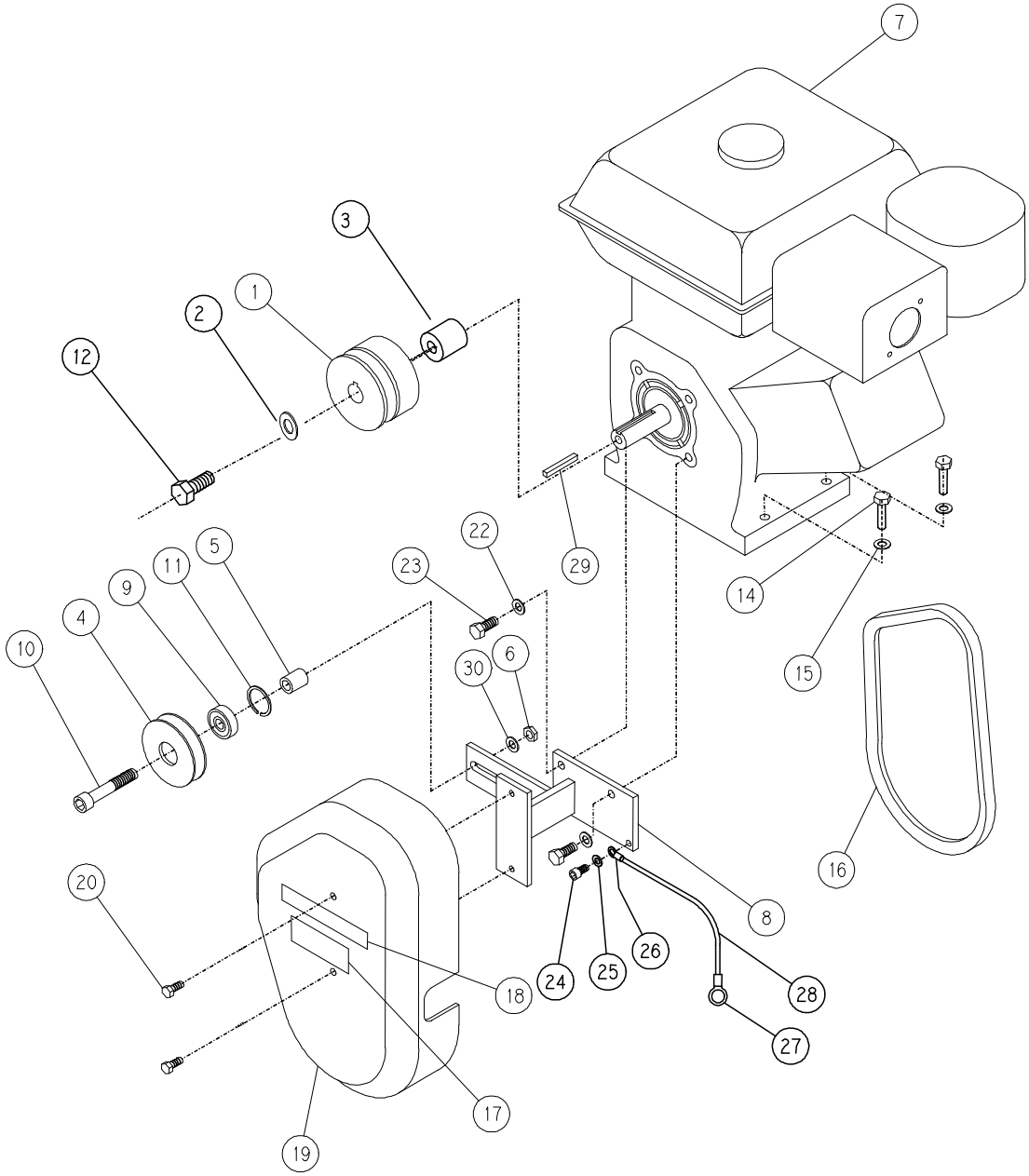
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Lever	4700363489	1
2	Spacer	4700363490 4700365642‡	1
3	Pulley	4700363491	1
4	Pulley	4700363498	1
5	Nut	4700182119	1
6	Engine HONDA	4700182352	1
7	Cover holder	4700363509	1
8	Bearing	4700363511	1
9	Screw	4700508074	1
10	Retaining ring	4700100322	1
11	Screw	4700516002	1
12	Screw	4700503013 4700369904*	1
13	Washer	4700180918	7
14	Nut	4700363512	1
15	Nut	4700570005	4
16	Washer	4700615043	4
17	V-belt	4700363516 4700369259*	1
18	Spring	4700363534	1
19	Cover	4700363422 4700369250*	1
21	Belt guide	4700363536	2
22	Screw	4700500171	2
23	Nut	4700570004	5
24	Screw	4700503010	2
25	Screw	0147300033	2
27	Washer	4700600006	2
28	Screw	4700187171	1
29	Screw	4700533024	1
30	Key	4700351046	1
31	Dynapac Decal	4700704500	1
32	Model Decal	4700368310	1

‡ From serial number 9507007 and serial numbers 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957


6
14
13
1
12
29
23
22
2
10
9
5
11
21
4
30
18
27
24
15
16
8
3
17
25
7
31
23
28
32
19

CENTRIFUGAL CLUTCH

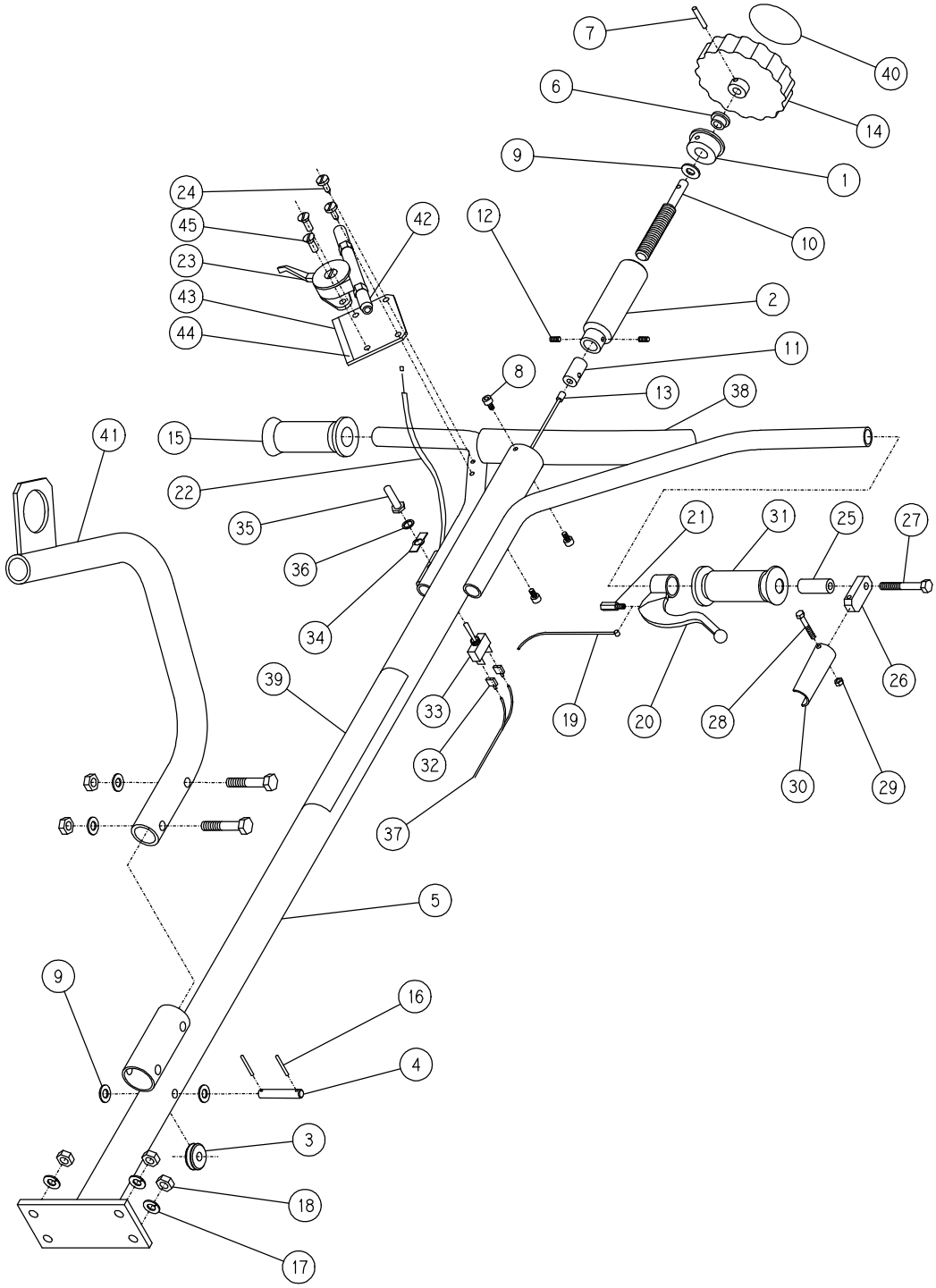
		BG39 All types	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch cpl.	4700365639	1
2	Washer	4700603009	1
3	Spacer	4700365641	1
4	Pulley	4700363491	1
5	Spacer	4700365642	1
6	Nut	4700586018	1
7	Engine	4700182352	1
8	Cover holder	4700365643	1
9	Bearing	4700363511	1
10	Screw	4700365682	1
11	Retaining ring	4700151007	1
12	Screw	4700362216	1
14	Nut	4700570005	4
15	Washer	4700615043	4
16	V-belt	4700369259	1
17	Model decal	4700368310	1
18	Decal	4700704500	1
19	Cover	4700369250	1
20	Screw	0147300033	2
22	Washer	4700600006	2
23	Screw	4700503010	2
24	Screw	4700363501	1
25	Washer	4700600004	1
26	Cable shoe	4700960037	1
27	Cable shoe	4700180079	1
28	Wire Y/G	4700185961	0,2m
29	Key	4700351046	1
30	Washer	4700600007	1


7
3
1
2
12
29
22
23
5
11
9
4
10
30
6
14
15
16
20
18
24
25
26
8
28
27
17
19

HANDLE BG39GS

		BG39GS P/N 4700369257	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Pulley	4700363494	1
4	Shaft	4700363495	1
5	Operating handle	4700368324	1
6	Sleeve	4700363500	1
7	Pin	4700110682	1
8	Screw	4700363501	3
9	Washer	4700600007	3
10	Screw	4700363502	1
11	Cable stop	4700363503	1
12	Screw	4700185920	2
13	Blade angle cable	4700365494	1
14	Handle	4700363505	1
15	Handle	4700363506	1
16	Pin	4700630007	2
17	Washer	4700604007	4
18	Nut	4700586018	4
19	Clutch cable	4700363517	1
20	Dead man handle	4700363518	1
21	Cable stop	4700363519	1
22	Throttle cable	4700368100	1
23	Throttle lever *	4700368434	1
24	Screw	4700541537	2
25	Expanding screw	4700364762	1
26	Handle holder	4700364758	1
27	Screw	4700500026	1
28	Screw	4700533034	1
29	Nut	4700586001	1
30	Handle	4700364759	1
31	Handle	4700364757	1
32	Cable shoe	4700185645	2
33	On/Off switch	4700364763	1
34	On/Off plate	4700365538	1
35	Membrane	4700364765	1
36	Sealing washer	4700364766	1
37	Cable	4700364119	1.7m
38	Belly cushion	4700365495	1
39	Dynapac Decal	4700360599	1
40	Decal	4700365464	1
41	Option : Lifting eye cpl.	4700368353	1
42	Nipple *	4700368433	1
43	Holder	4700368101	1
44	Decal	4700368102	1
45	Screw	4700100145	2

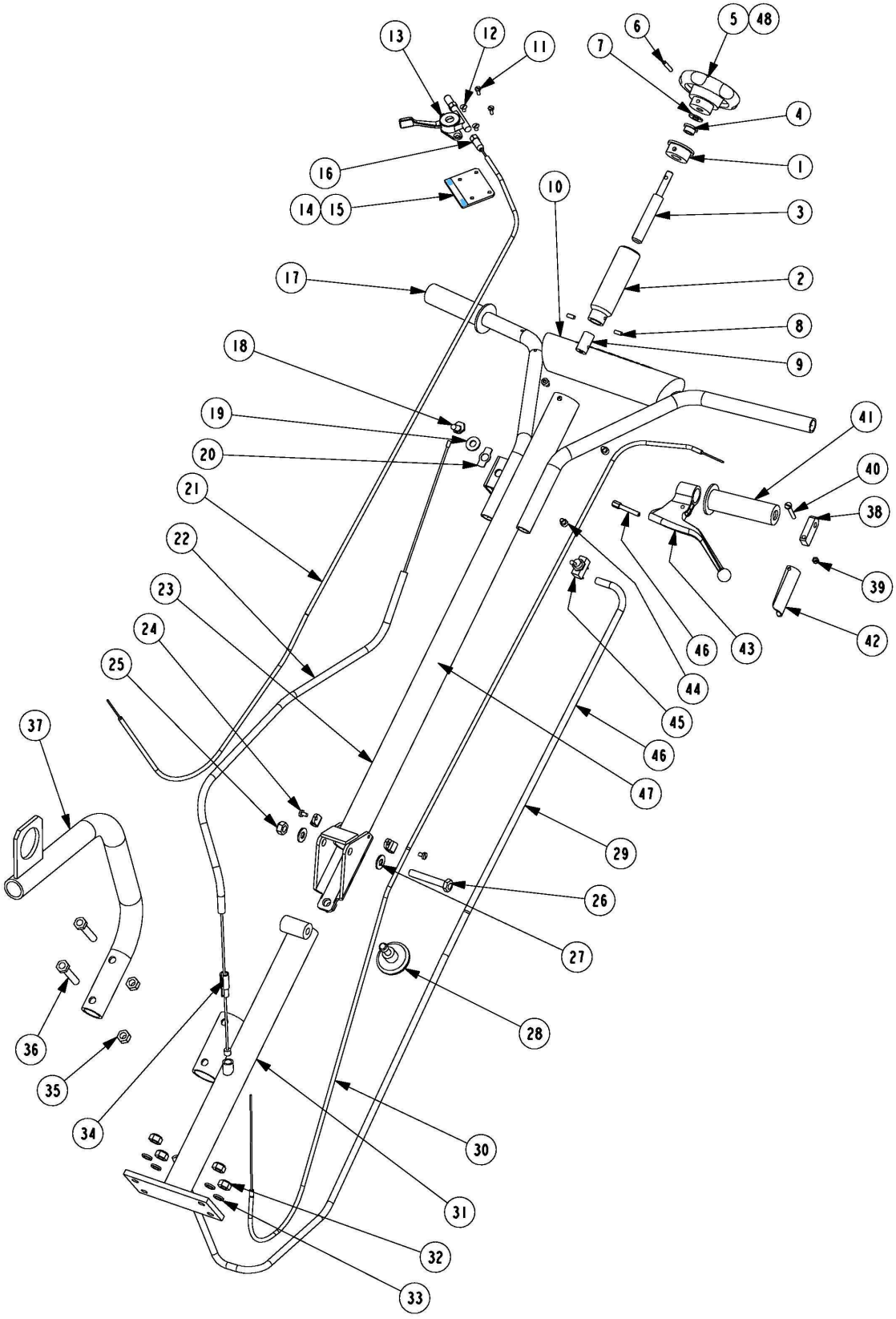
* Kit throttle lever P/N 4700117268


7
40
6
14
9
1
24
45
23
43
44
42
12
10
2
11
8
13
38
41
15
22
35
36
34
21
31
25
27
39
33
32
37
19
20
28
26
30
29
5
9
16
4
3
18
17

HANDLE BG39GF

		BG39GF P/N 4812050353 P/N 4812050354	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Screw	4700363502	1
4	Sleeve	4700363500	1
5	Handle	4700363505	1
6	Pin	4700110682	1
7	Washer	4700600007	1
8	Screw	4700185920	2
9	Cable stop	4700363503	1
10	Belly cushion	4700365495	1
11	Screw	4700541537	1
12	Screw	4700100145	2
13	Throttle lever *	4700368434	1
14	Decal	4700368102	1
15	Holder	4700368101	1
16	Nipple *	4700368433	1
17	Handle	4700363506	1
18	Membrane	4700364765	1
19	Sealing washer	4700364766	1
20	ON / OFF plate	4700365538	1
21	Throttle cable	4700368100	1
22	Blade angle cable	4700187356	1
23	Upper handle	4700137144	1
24	Screw	4700533023	3
25	Nut	4700586018	1
26	Screw	4700500296	1
27	Washer	4700600007	2
28	Button	D604046930	1
29	Electric cable cpl.	4700369211	1
30	Clutch cable	4700363517	1
31	Lower handle	4700137145	1
32	Nut	4700586018	4
33	Washer	4700604007	4
34	Nipple	4700187359	1
35	Nut	4700586018	2
36	Screw	4700186052	2
37	Lifting eye	4700137146	1
38	Handle holder	4700364758	1
39	Nut	4700586001	1
40	Screw	4700533034	1
41	Handle	4700364757	1
42	Handle	4700364759	1
43	Dead man handle	4700363518	1
44	Screw	4700363501	3
45	ON/OFF Switch	4700364763	1
46	Cable stop	4700363519	1
47	Decal	4700360599	1
48	Decal	4700365464	

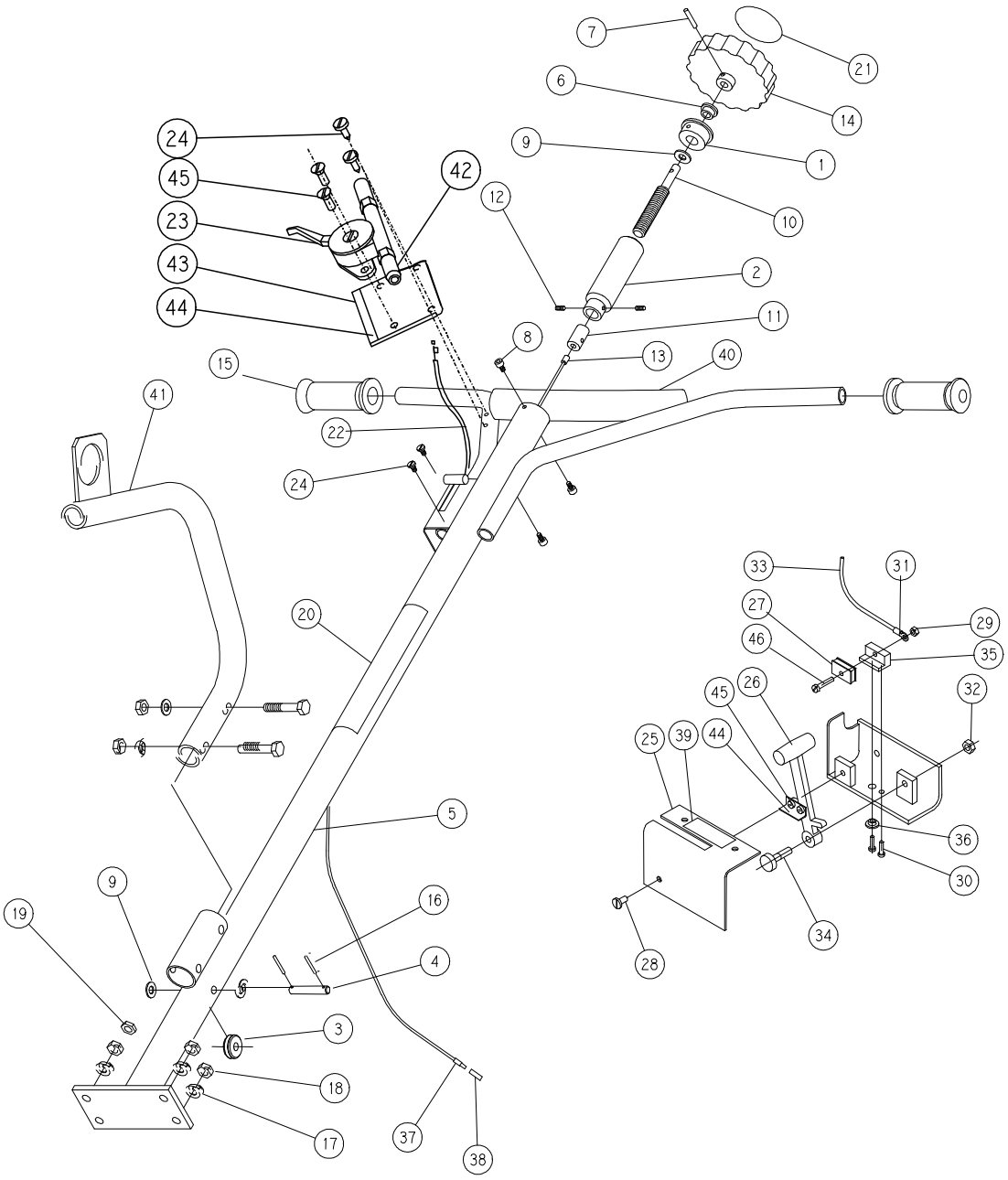
* Kit throttle lever P/N 4700117268


13
12
11
6
5
48
7
4
1
16
10
14
15
3
17
2
8
18
9
19
41
20
40
21
38
22
39
23
46
43
24
42
25
44
45
37
46
47
29
26
27
36
28
35
34
30
31
32
33

HANDLE BG39GS WITH CENTRIFUGAL CLUTCH

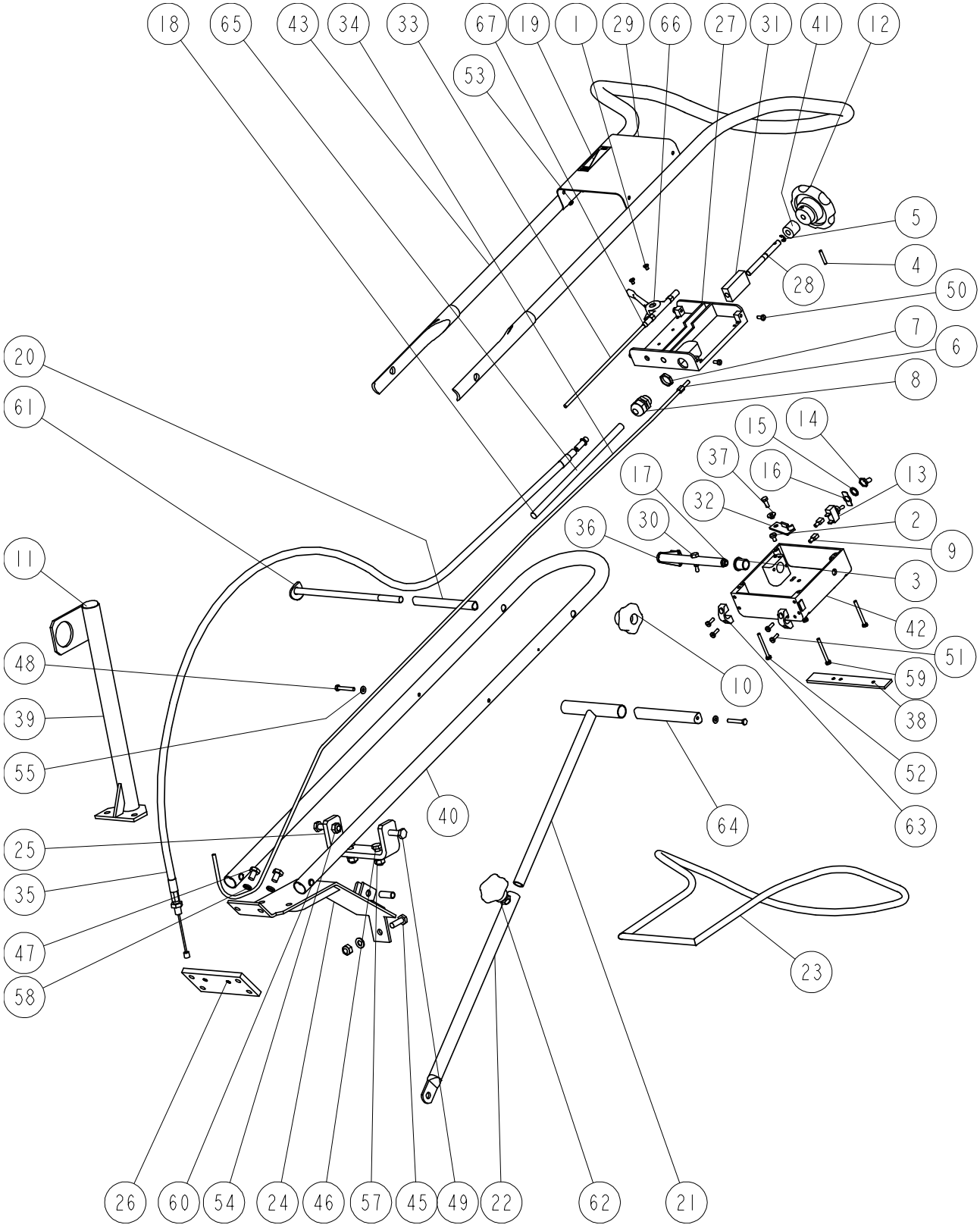
BG39GS CC 4700369604 / 4700117236							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Handle holder	4700363492	1	26	Clapper	4700367133	1
2	Cable tensionner	4700363493	1	27	Magnet	4700367134	1
3	Pulley	4700363494	1	28	Screw	4700533024	1
4	Shaft	4700363495	1	29	Nut	4700183897	1
5	Operating handle	4700368325	1	30	Screw	4700185846	2
6	Sleeve	4700363500	1	31	Cable shoe	4700960065	1
7	Pin	4700110682	1	32	Nut	4700570004	1
8	Screw	4700363501	3	33	Wire	4700900056	1,2m
9	Washer	4700600007	3	34	Screw	4700365652	1
10	Screw	4700363502	1	35	Holder	4700367132	1
11	Cable stop	4700363503	1	36	Washer	4700365654	1
12	Screw	4700185920	2	37	Cable shoe	4700185117	1
13	Blade angle cable	4700365494	1	38	Cable shoe	4700185056	1
14	Handle	4700363505	1	39	Decal ON/OFF	4700365695	1
15	Handle	4700363506	2	40	Belly cushion	4700365495	1
16	Pin	4700630007	2	41	Lifting eye cpl.*	4700368353	option
17	Washer	4700604007	4	44	Angle bar	4700367131	1
18	Nut	4700586018	4	45	Screw	4700533006	2
19	Nut	4700182119	1	46	Screw	4700367135	1
20	Dynapac decal	4700360599	1	47	Nipple *	4700368433	1
21	Decal	4700365464	1	48	Holder	4700368101	1
22	Throttle cable	4700368100	1	49	Decal	4700368102	1
23	Throttle lever *	4700368434	1	50	Screw	4700100145	2
24	Screw	4700541537	4				
25	Cover	4700365651	1				

* Kit throttle lever P/N 4700117268


7
21
6
14
9
1
10
12
2
11
8
13
40
15
41
0
22
24
20
33
31
27
29
46
35
45
26
32
25
39
44
36
30
34
28
5
9
19
16
4
3
18
17
37
38
24
45
23
43
44
42

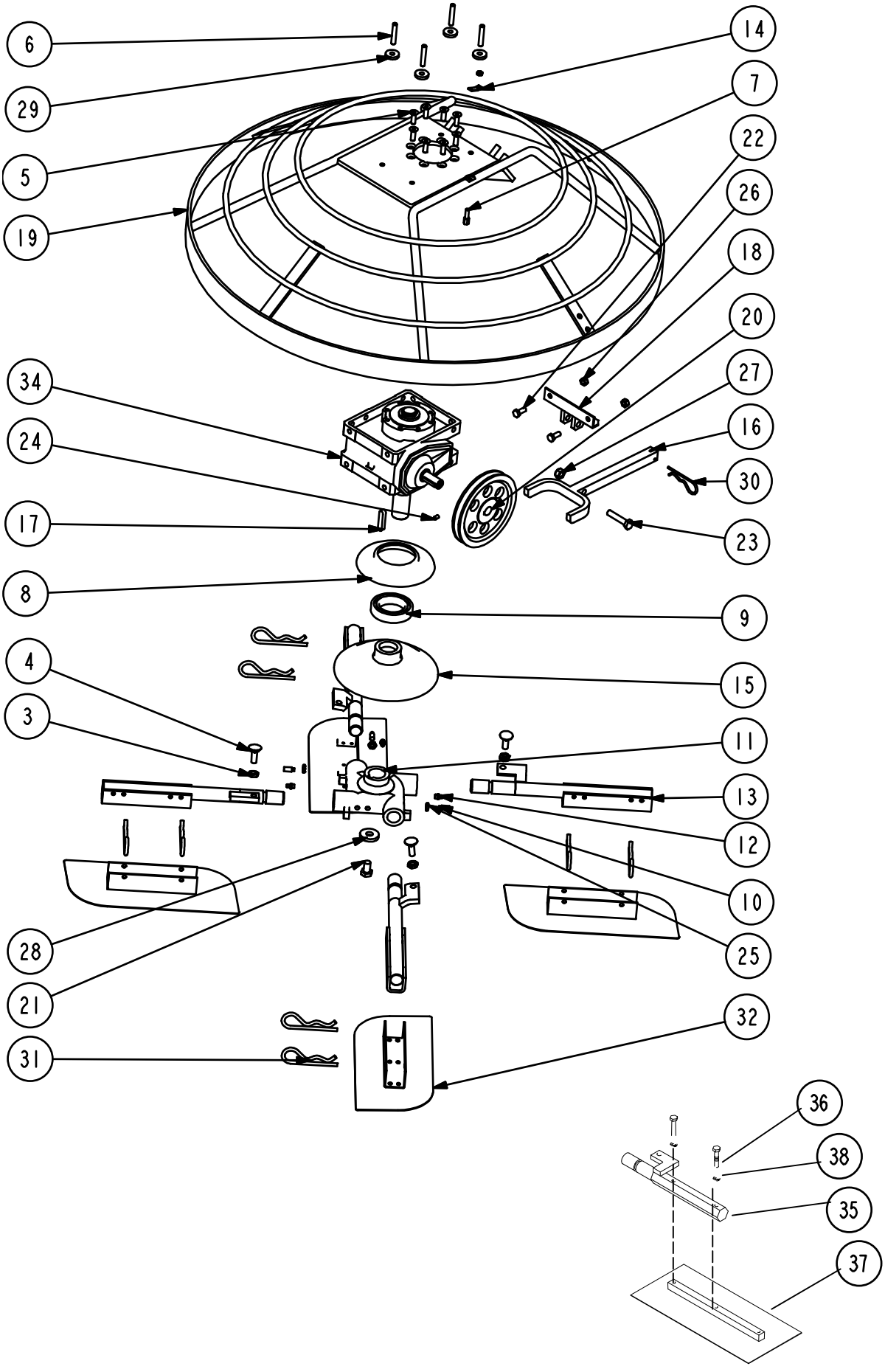
HANDLE BG39GL

BG39GL							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700100145	2	36	Shaft	4700368396	1
2	Screw	4700100146	2	37	Sleeve	4700368398	1
3	Sleeve	4700110035	1	38	Plate	4700368399	1
4	Pin	4700110682	1	39	Lifting eye	4700368400	1
5	Retaining ring	4700152014	1	40	Lower handle	4700368405	1
6	Cable stop	4700182174	1	41	Spacer	4700368406	1
7	Nut	4700183652	1	42	Box	4700368407	1
8	Gland	4700184307	1	43	Shaft upper	4700368408	1
9	Terminal	4700185645	2	44	Screw	4700500013	1
10	Handle	4700312087	1	45	Screw	4700500029	1
11	Plug	4700360531	1	46	Screw	4700500030	2
12	Handle	4700363505	1	47	Screw	4700500043	2
13	Switch	4700364763	1	48	Screw	4700500088	2
14	Membrane	4700364765	1	49	Screw	4700500091	2
15	Washer	4700364766	1	50	Screw	4700533025	4
16	ON/OFF plate	4700365538	1	51	Screw	4700533027	4
17	Sleeve	4700367157	1	52	Screw	4700533079	4
18	Cable	4700367165	1	53	Screw	4700541409	8
19	Decal	4700368312	1	54	Nut	4700586018	5
20	Pipe	4700368365	1	55	Washer	4700600004	2
21	Stay upper	4700368366	1	56	Washer	4700600006	1
22	Stay lower	4700368367	1	57	Washer	4700600008	3
23	Dead man handle	4700368372	1	58	Washer	4700615044	2
24	Handle holder	4700368381	1	59	Washer	4700606002	4
25	Holder	4700368385	1	60	Pin	4700629109	3
26	Base	4700368386	1	61	Screw	4700702618	1
27	Cover	4700368387	1	62	Handle	4700702627	1
28	Screw	4700368388	1	63	Clamp	4700702673	2
29	Cover	4700368389	1	64	Stay	4700702788	1
30	Screw	4700368390	1	65	Terminal	4700960066	2
31	Nut	4700368391	1	66	Throttle lever	4700368434	1
32	Bracket	4700368392	1	67	Nipple	4700368433	1
33	Throttle cable	4700368393	1				
34	Clutch cable	4700368394	1				
35	Blade angle cable	4700368395	1				


18
65
43
34
33
67
19
1
29
66
27
31
41
12
53
5
4
28
50
7
6
8
20
61
15
14
37
16
13
17
32
2
36
30
9
3
11
42
51
48
10
59
39
38
55
52
40
64
63
25
35
47
58
23
26
60
54
24
46
57
45
49
22
62
21

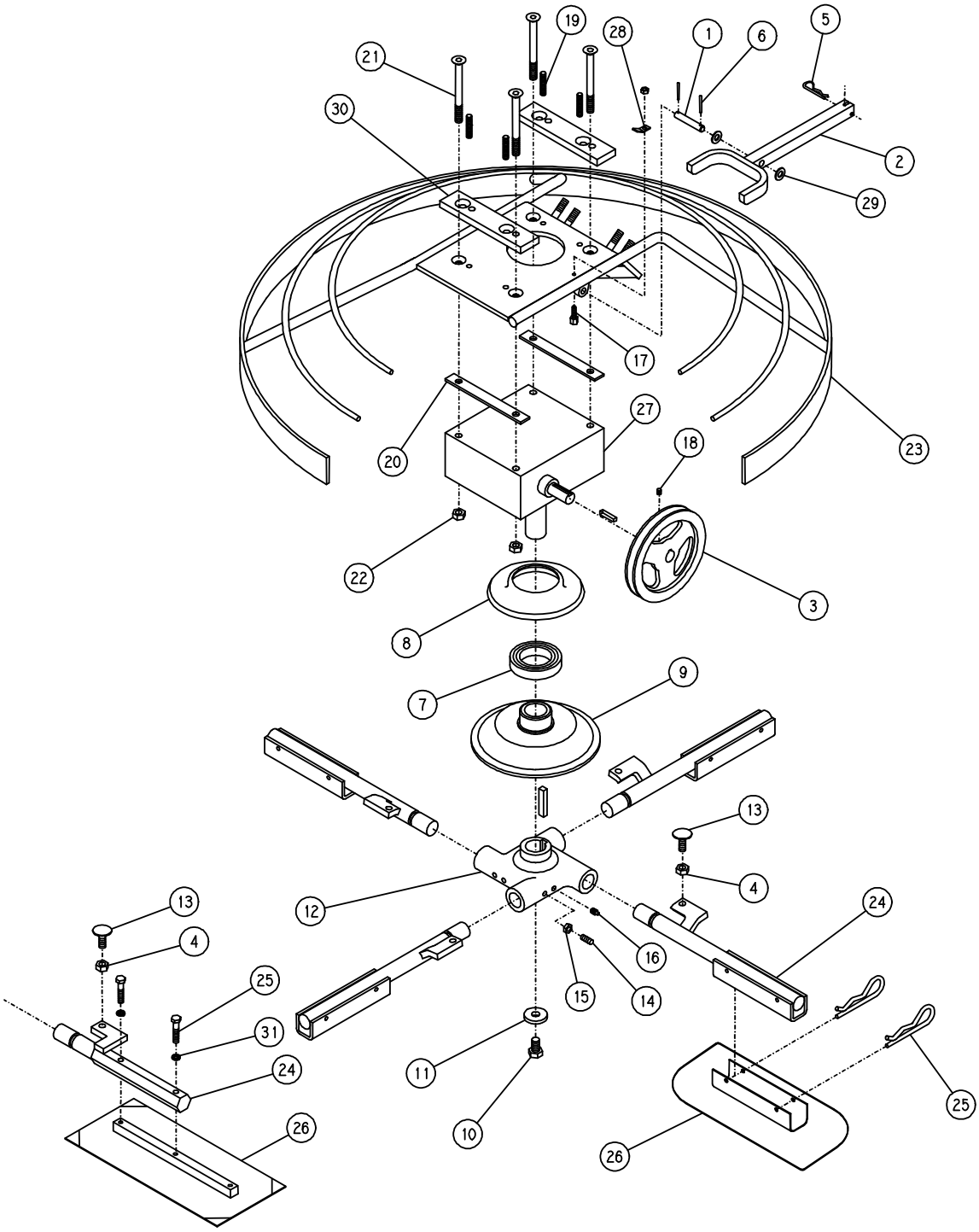
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS AFTER FEBRUARY 2006)

BG39 (after February 2006) From S/N 9507007 and 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
2	Retaining ring	4700150009	1
3	Nut	4700182119	4
4	Screw	4700182122	4
5	Screw	4700182129	8
6	Bolt	4700929245	4
7	Cable stop	4700182174	1
8	Bearing cup	4700182314	1
9	Bearing	4700182322	1
10	Screw	4700185912	4
11	Hub	4700363507	1
12	Grease nipple	4700363510	4
13	Blade shaft	4700363515	4
14	Spring holder	4700363535	1
15	Plate	4700368329	1
16	Fork	4700369473	1
17	Key	4700350051	1
18	Holder	4700369251	1
19	Cover	4700369252	1
20	Pulley	4700369254	1
21	Screw	4700500051	1
22	Screw	4700500053	2
23	Screw	4700500091	1
24	Screw	4700516002	1
25	Nut	4700573008	4
26	Nut	4700586003	2
27	Nut	4700586018	1
28	Washer	4700603008	1
29	Washer	4700603009	4
30	Pin	4700635002	1
31	Pin	4700702681	8
32	Blade ass'y	4700970990	4
34	Gear box	4700369255	1
35	Blade Shaft	4700364796	4
36	Screw	4700502022	8
37	Bolt on blade	4700367884	4
38	Washer	4700604005	8


6
29
5
19
14
7
22
26
18
20
27
16
30
23
34
24
17
8
9
4
3
15
11
13
12
10
25
28
21
31
32
36
38
35
37

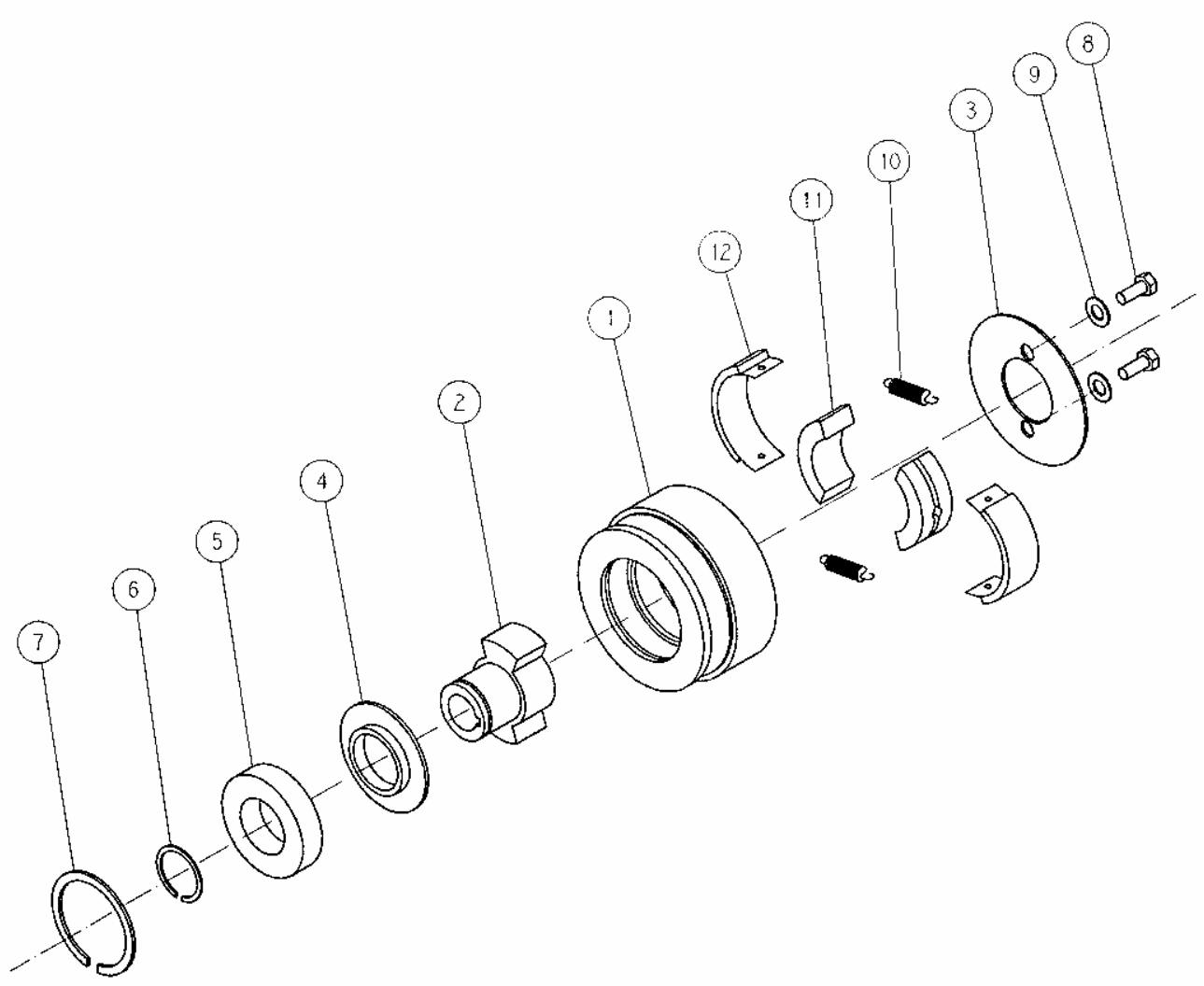
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS BEFORE FEBRUARY 2006)

BG39 *Other serial numbers (before February 2006)*			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Shaft	4700363495	1
2	Fork	4700365493	1
3	Pulley	4700363497	1
4	Nut	4700182119	1
5	Pin	4700635002	1
6	Pin	4700630007	2
7	Bearing	4700182322	1
8	Cup	4700182314	1
9	Plate	4700368329	1
10	Screw	4700500051	1
11	Washer	4700603008	1
12	Hub	4700363507	1
13	Screw	4700182122	4
14	Screw	4700185912	4
15	Nut	4700573008	4
16	Grease nipple	4700363510	4
17	Cable stop	4700182174	1
18	Screw	4700516002	1
19	Bolt	4700186265	4
	Bolt for Robin engine	4700929245	4
20	Spacer	4700363513	2
	Washer	-	-
21	Screw	4700186573	4
22	Nut	4700586018	4
23	Guard ring	4700368323	1
24	Dynapac blade shaft	4700363515	4
	Hexagonal blade shaft	4700364796	4
25	Pin	4700702681	8
	Screw	4700500023	8
26	Dynapac blade	4700970990	4
	Bolt-on blade	4700364814	4
27	Gear box	4700363521	1
28	Spring holder	4700363535	1
29	Washer	4700600007	2
30	Holder	-	-
31	Washer	4700604005	8


19
28
1
6
5
21
30
2
29
17
27
20
18
23
22
3
8
7
9
13
4
12
24
16
15
14
13
4
25
31
24
26
11
10
26
25

CENTRIFUGAL CLUTCH

		BG39 CC 4700369604 4700117236	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Clutch pulley	4700365640	1
2	Axel	4700361909	1
3	Flange	4700361910	1
4	Spacer	4700361911	1
5	Bearing	4700361912	1
6	Retaining ring	4700150012	1
7	Retaining ring	4700361916	1
8	Screw	4700500013	2
9	Washer	4700604003	2
10	Spring	4700361913	2
11	Fly weight	4700361914	2
12	Lining	4700361915	2


8
9
3
10
11
12
1
2
4
5
6
7

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SASU
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats BG39

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.
Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com